Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **75 (1957)**

Heft 240

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 240 Bern, Montag 14. Oktober 1957 — 75. Jahrgang — 75e année — Berne, lundi 14 octobre 1957 **No 240**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. – Titres disparus. – Titoli smarriti.
Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.
Geschäftseröffnungsverbote – Sperrfristen gemäss Ausverkaufsordnung (5 Publikationen).
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im September 1957.
République du Vietnam: Contrôle des prix.
Afrique occidentale française: Réglementation du commerce des conserves ou semi-conserves alimentaires.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Par ordonnance du 11 octobre 1957, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a ordonné l'enquête aux fins de retrouver et en cas d'insuccès d'annuler les feuilles de coupons et talons de feuilles de coupons attachés aux actions de la Société Anonyme de Participation financière Perrot, Duval & Cie, à Fribourg, actions portant comme les feuilles de coupons les numéros 6099 à 6112, 6125, 6412 à 6436, 6692 à 6701, 6737, 6738 et 6752 à 6765.

En conséquence, sommation sera faite aux détenteurs inconnus de ces feuilles de coupons et de ces talons d'actions d'avoir à les produire au greffe du Tribunal de la Sarine dans le délai de six mois, dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (507³)

Fribourg, le 11 octobre 1957. **Le président**: Ch. Guggenheim.

Troisième publication

Le tribunal ordonne au détenteur inconnu des deux cédules hypothécaires au porteur, 1er rang, prises le 17 décembre 1955 au registre foncier sous PjB 4190, Grand Livre 574 No 177, la première de 10 000 fr. sous lettre I, la seconde de 5000 fr. sous lettre K et grevant l'immeuble parcelle 10320, feuille 15, commune de Vernier, appartenant à la S. I. Châtelaine-Avenue S.A., ayant son siège à Genève, de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai d'une année, à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Sch. I (329¹) **Tribunal de première instance de Genève:**
M. Cuénod, président;
F. Berdoz, greffier.

Kraftloserklärungen — Annulations

Folgende im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nrn. 201, 218 und 230 vom 28. August, 17. September und 1. Oktober 1956 und im Luzerner Kantonsblatt Nr. 35 vom 1. September 1956 gemäss Art. 870 ZGB als vermisst aufgerufene Pfandtitel sind innert der gesetzlichen Frist nicht vorgewiesen worden und werden hiermit als kraftlos erklärt:

1. Gült von Fr. 380.95, angegangen 1. April 1813, haftend auf der Liegenschaft Ebnet-Säge (früher Mühle-Ehehaft zu Ebnet benannt) in der Gemeinde Entlebuch, des Julius Schmid, Ebnet, Entlebuch;
2. Schuldbrief von Fr. 2500.—, angegangen 20. März 1931, errichtet von Hans Fankhauser, haftend auf der Liegenschaft Obermattweid des Hans Fankhauser, in der Gemeinde Entlebuch. (508)

Entlebuch, den 14. Oktober 1957.

Der Amtsgerichtspräsident von Entlebuch:
Dr. W. Unternährer.

Nachdem der nachgenannte Aktientalon mit Dividendencoupons-Bogen, haltend Dividendencoupons Nrn. 46 bis 48 der Aktie Nr. 847 der Obwaldner Gewerbebank, Sarnen, von nom. Fr. 500.— innert der ausgeschriebenen Auskündigungsfrist nicht vorgewiesen wurde, wird dieser mit den aufgeführten Dividendencoupons hiermit als kraftlos erklärt. (515)

Sarnen, den 12. Oktober 1957.

Das Kantonsgerichtspräsidium Obwalden.

Le 1er mars 1957, j'ai prononcé l'annulation des titres suivants: Obligations au porteur de la Compagnie du Chemin de Fer de Lausanne à Ouchy et des Eaux de Bret, Lausanne, 4% 1930, Nos 10149, 10150, 10151, 10152, 10224/5, 10893/4. (509)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne: J.-G. Favey.

Le 18 janvier 1957, j'ai prononcé l'annulation des titres suivants: 2 obligations, 3% Tramways Lausannois, de 500 fr. nominal chacune, Nos 409 et 410, corps de titres seulement. (510)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne: J.-G. Favey:

Le 2 novembre 1956, j'ai prononcé l'annulation des titres suivants: Actions nominatives Nos 29 à 47, émises le 10 décembre 1953, par la S.A. Padorex, à Lausanne. (511)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne: J.-G. Favey.

Le 20 novembre 1956, j'ai prononcé l'annulation des titres suivants: Actions nominatives émises le 10 décembre 1953 par la Société Padorex S.A., à Lausanne:

Nos 23, 24, 25, appartenant à Me Bolomey,
Nos 26, 27, 28, appartenant à M. Fred Cuendet,
Nos 48, 49, 50, appartenant à M. Ernest Baudet. (512)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne: J.-G. Favey.

Le 19 juin 1956, j'ai prononcé l'annulation du titre suivant: No 125106 du Registre Foncier de Lausanne: cédule hypothécaire au porteur du capital de 25 000 fr., intérêt maximum 6½%, troisième rang, au porteur, inscrite le 2 juillet 1929. (513)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne: J.-G. Favey.

Le 14 mars 1957, j'ai prononcé l'annulation du titre suivant: Livret au porteur No 600213 de la Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne, créé le 21 novembre 1956. (514)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne: J.-G. Favey.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

9. Oktober 1957. Photographische Artikel usw.
Optiphot, Paul Reiner, in Bern. Inhaber der Firma ist Paul Reiner, von Basel, in Bern. Engroshandel mit Photo-, Kino- und optischen Artikeln. Beundenfeldstrasse 23.

9. Oktober 1957.
Drogerie Läubin, in Bern (SHAB. Nr. 280 vom 30. November 1954, Seite 3054). Die Inhaberin heisst jetzt infolge Heirat Ruth Nenning geb. Läubin. Der Ehemann Josef Max Nenning, von und in Bern, hat die Zustimmung zum Geschäftsbetrieb gegeben. Die Firma wird geändert in **Drogerie Ruth Läubin.**

9. Oktober 1957. Hotel-Restaurant.
Heinz Blaser, auf Gurten-Kulm, Gemeinde Köniz, Betrieb des Hotels und der Restaurationsbetriebe Gurten-Kulm (SHAB. Nr. 169 vom 22. Juli 1952, Seite 1854). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Basel (SHAB. Nr. 234 vom 7. Oktober 1957, Seite 2636) im Handelsregister des Amtsbezirkes Bern von Amtes wegen gelöscht.

10. Oktober 1957. Restaurant.
Fr. Weber, in Bern, Betrieb des Restaurants «Innere Enge» (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1947, Seite 3765). Durch Entscheid vom 11. September 1957 hat der Gerichtspräsident II von Bern den Liquidationsvergleich mit Vermögensabtretung bestätigt, den der Inhaber mit seinen Gläubigern abgeschlossen hat. Als Mitglieder des Gläubigerausschusses wurden bestätigt: Dr. jur. Ernst Schmid, von Mühleberg, in Bern, Präsident; Werner Wymann, von Sumiswald, in Bern, und Arthur Seiler, von Niederwil (Aargau), in Bern. Als Liquidator wurde ernannt Ernst Martz, von Bremgarten (Bern), in Bern; er führt Einzelunterschrift. Die Unterschrift des Firmainhabers Fritz Weber ist erloschen. Die Firma wird geändert in **Fr. Weber in Nachlassliquidation.** Domizil: Nordring 30 (beim Liquidator Ernst Martz, Notar).

10. Oktober 1957. Treuhandbureau.
E. Ruefli, eidg. dipl. Buchhalter, in Wabern, Gemeinde Köniz. Inhaber der Firma ist Ernst Ruefli, von Lengnau bei Biel, in Wabern, Gemeinde Köniz. Betrieb eines Treuhand- und Buchhaltungsbureaus. Parkstrasse 48.

10. Oktober 1957. Maschinen, Apparate usw.
Atout A.G., in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 26. September 1957 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Maschinen, Apparaten, technischen Neuheiten sowie die Verwertung damit zusammenhängender Patente. Die Gesellschaft kann sich an gleichartigen oder verwandten Unternehmen des In- und Auslandes beteiligen. Das voll in bar einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens einem Mitglied. Ihm gehören an: Paul Stürm, von Goldach (St. Gallen), in Bern, Präsident und Delegierter; Ernst Brunner, von Wald (Zürich), in Herzogenbuchsee, Vizepräsident, und Fritz Kopp, von Niederönz, in Herzogenbuchsee, Sekretär. Paul Stürm führt Einzelunterschrift. Die andern Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftslokal: Wabernstrasse 34 (in gemieteten Räumen).

Luzern — Lucerne — Lucerna

8. Oktober 1957.
Auto Koch G.m.b.H., in Luzern, Personen- und Warentransporte, Besorgung von Garagenbetrieben usw. (SHAB. Nr. 21 vom 28. Januar 1953, Seite 220). Laut öffentlicher Urkunde vom 1. Mai 1957 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst; sie ist nach durchgeführter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven sind an die «Auto-Koch A.G. Luzern», in Luzern, übergegangen.

8. Oktober 1957.
Auto-Koch A.G. Luzern, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 1. Mai 1957 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Ausführung von Personen- und Warentransporten, den Handel mit Automobilen und sämtlichen Zubehörteilen, den Betrieb von Garagen und damit verwandten Nebenbetrieben, wie Reparaturwerkstätten usw., sowie einer Zylinderschleiferei. Die Gesellschaft kann auch Liegenschaften erwerben und veräussern. Die Aktiengesellschaft übernimmt von der bisherigen «Auto Koch G.m.b.H.», in Luzern, gemäss Uebernahmevertrag vom 1. Mai 1957 und Uebernahmebilanz per 31. Dezember 1956 an Aktiven Fr. 1 450 205.47 und an Passiven gegenüber Dritten Fr. 1 196 917.58 zum Preise von Fr. 210 000. Hierfür erhalten die Sacheinleger 210 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000. Weiter übernimmt die Aktiengesellschaft käuflich gemäss Uebernahmevertrag vom 1. Mai 1957 von Franz Koch, Luzern, acht auf dem Gemeindegebiet von Luzern gelegene Liegenschaften Grundstücke Nrn. 567, Plan 50; 845, Plan 69; 921, Plan 69; 922, Plan 69; 1551, Plan 72 a; 1554, Plan 72 a; 2145, Plan 72 a, und 2804, Plan 50, zum Gesamtpreis von Franken 1 274 000. Die Bezahlung erfolgt durch Uebernahme der Hypotheken von Fr. 874 000 sowie durch Ueberlassung von 390 voll liberierten Aktien der neuen Gesellschaft zu Fr. 1000. Der Restbetrag von Fr. 10 000 wird dem Verkäufer gutgeschrieben. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 600 000, eingeteilt in 600 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern, die sich selber konstituieren. Präsident des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Franz Koch, von und in Luzern. Mitglieder je mit Kollektivunterschrift zu zweien sind Armin Koch-Selg, Franz Koch-Haas, Max Koch-Bieri und Dr. Franz Lustenberger-Koch, alle von und in Luzern. Adresse: Löwenstrasse 20.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

3. Oktober 1957.
Arléa Watch S.A. (Arlea Watch A.G.), bisher in Biel (SHAB. Nr. 201 vom 28. August 1956, Seite 2198). Gemäss öffentlichen Urkunden über die Generalversammlungen vom 28. Sept. und 10. Okt. 1957 wurden die Statuten revidiert und der Sitz nach Wolfwil verlegt. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation von Ankeruhren und den Handel mit Uhren. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 29. Mai 1946 und wurden am 17. Juni 1948 revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief an die im Aktienbuch eingetragenen Aktionäre. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Der Verwaltungsrat Edgar Châtelain ist zurückgetreten. Seine Unterschrift sowie diejenigen des Direktors Max Armin Seiler und des Prokuristen Franz Rutz sind erloschen. Der Verwaltungsrat besteht nun aus: Robert Feldmann, von Eriswil (Bern), in Wolfwil, Präsident; Max Feldmann, von Eriswil (Bern), in Wolfwil, und Dr. E. Fröhlicher, von und in Solothurn. Zum Prokuristen wurde ernannt Arnold Kunz, von Dornach, in Wolfwil. Der Präsident des Verwaltungsrates führt Einzelunterschrift. Max Feldmann und der Prokurist Arnold Kunz zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftslokal: Kronengasse 318.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

4. Oktober 1957.
P. Stierli «Kleider Peter», in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Peter Stierli-Gubser, von Aristau, in Weinfelden. Einzelprokura wurde erteilt an Hedwig Stierli-Gubser, von Aristau, in Weinfelden. Detailverkauf von Damenmänteln und Textilwaren aller Art. Linsebühlstrasse 16.

8. Oktober 1957.
Immobilien AG. «Im Weed», in Heerbrugg, Gemeinde Au, Kauf, Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 249 vom 25. Oktober 1954, Seite 2728). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 4. Oktober 1957 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet jetzt: **Immobilien- und Produktions A.G. «Im Weed»**. Die Gesellschaft bezweckt: Kauf, Verkauf, Erstellung und Verwaltung von Liegenschaften; Herstellung und Verkauf von Textilprodukten aller Art; Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen. Der Verwaltungsrat besteht aus 2 bis 5 Mitgliedern. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: André Vuilleumier, von La Sagne, in La Chaux-de-Fonds, und Emil Steiger, von Meilen, in Basel. Sie führen die Unterschrift nicht. Robert Rettich, von und in Zürich, wurde zum Geschäftsführer ernannt. Er zeichnet kollektiv mit einem andern zeichnungsberechtigten Verwaltungsratsmitglied.

8. Oktober 1957. Hornartikel.
Sossai Tranquillo, bisher in Bütschwil, Verkauf von Hornartikeln (SHAB. Nr. 306 vom 30. Dezember 1948, Seite 3556). Der Sitz der Firma wurde nach Wil verlegt, wo der Inhaber nun wohnt. Toggenburgerstrasse 116.

8. Oktober 1957. Manufakturwaren, Bekleidung.
E. Brandenburger & Cie., in Wil, Manufakturwaren, Herren- und Damenkonfektion (SHAB. Nr. 305 vom 30. Dezember 1954, Seite 3356). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst; die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

8. Oktober 1957. Textilien, Lederwaren.
Alfons Braun, in St. Gallen, Import und Handel mit Textil- und Lederwaren (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1940, Seite 63). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. Oktober 1957. Optisch-mechanische Geräte.
H. Altherr «OKA», in St. Gallen, Fabrikation von und Handel mit optisch-mechanischen Hilfs- und Prüfgeräten für jeden Zweck (SHAB. Nr. 111 vom 14. Mai 1956, Seite 1228). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. Oktober 1957. Baugeschäft.
Corazza & Co., in St. Gallen, Baugeschäft, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1949, Seite 2311). Geschäftsdomizil: Fürstenlandstrasse 177.

8. Oktober 1957. Edelmetallarbeiten.
Blöchlinger Anton, in St. Gallen, Kunstgewerbliche Werkstätte (Edelmetallarbeiten) (SHAB. Nr. 188 vom 14. August 1929, Seite 1672). Geschäftsdomizil: Teufenerstrasse 11.

8. Oktober 1957. Wäsche usw.
Frieda Braun, in St. Gallen, Verkauf von Wäsche und anderen Artikeln (SHAB. Nr. 41 vom 18. Februar 1949, Seite 484). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. Oktober 1957.
Pius Bühler, Zimmerei, in Weesen, Zimmerei und Schreinerei (SHAB. Nr. 186 vom 11. August 1949, Seite 2114). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. Oktober 1957. Schreinerei, Zimmerei.
Gebr. P. u. A. Bühler, in Weesen. Pius Bühler-von Euw und August Bühler, beide von und in Weesen, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 15. Februar 1956 ihren Anfang nahm. Mechanische Schreinerei und Zimmerei. Flystrasse 364.

9. Oktober 1957. Artikel für Schulzwecke.
Boek-Bischof, Fröbelhaus, in St. Gallen, Fröbelartikel für Schulzwecke (SHAB. Nr. 129 vom 6. Juni 1939, Seite 1150). Geschäftsdomizil: Rorschacherstrasse 165.

9. Oktober 1957.
Birmele & Co., Schreibmaschinenhaus, in St. Gallen, Vertretung für Remington Schreib- und Rechenmaschinen usw., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 88 vom 15. April 1954, Seite 980). Geschäftsdomizil: St. Leonhardstrasse 32.

9. Oktober 1957. Hotel.
Ernst Graf, bisher in Wattwil, Bäckerei-Konditorei-Café (SHAB. Nr. 121 vom 25. Mai 1946, Seite 1598). Der Sitz der Firma wurde nach Murg, Gemeinde Quarten, verlegt, wo der Inhaber nun wohnt. Die Geschäftsnatur lautet: Hotelbetrieb. Zum Schiffli.

9. Oktober 1957. Spenglerei usw.
A. Braun, in St. Gallen, Spenglerei und sanitäre Installationen (SHAB. Nr. 183 vom 7. August 1948, Seite 2212). Geschäftsdomizil: Zürcherstrasse 234.

9. Oktober 1957.
Baugenossenschaft «Graphia», in St. Gallen (SHAB. Nr. 247 vom 23. Oktober 1953, Seite 2538). Geschäftsdomizil: Kronbergstrasse 6, beim Präsidenten.

Aargau — Argovie — Argovia

8. Oktober 1957. Korsette usw.
Spiesshofer & Braun, in Zurzach, Herstellung und Vertrieb von Korsetten, Korsettbestandteilen, Frottierwaren und ähnlichen Erzeugnissen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 53 vom 4. März 1955, Seite 611). Der Gesellschafter Günther Spiesshofer ist volljährig.

8. Oktober 1957. Beiz- und Polierwerkstätte usw.
Otto Bietenhader, in Rheinfelden, Beiz- und Polierwerkstätte, Möbelhandel (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1952, Seite 4). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. Oktober 1957. Schleifkörper.
Atlantic-Vertriebs A.G., in Aarau, Kauf und Verkauf von Patenten und Lizenzen jeder Art; Uebernahme von Vertretungen, insbesondere jener der Atlantic-Schleifkörper (SHAB. Nr. 114 vom 16. Mai 1952, Seite 1283). Neue Geschäftsadresse: Bahnhofstrasse 96.

8. Oktober 1957. Maschinenfabriken usw.
Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Aarau, Betrieb von Maschinenfabriken, Giessereien und verwandten Geschäftszweigen der Metallindustrie (SHAB. Nr. 186 vom 12. August 1957, Seite 2167), mit Hauptsitz in Winterthur. Neue Geschäftsadresse: Bahnhofstrasse 20.

8. Oktober 1957. Lederwaren.
W. Wöhrle, in Aarau, Handel mit Lederwaren aller Art (SHAB. Nr. 226 vom 26. September 1952, Seite 2384). Der Firmainhaber wohnt in Aarau.

8. Oktober 1957. Milch.
O. Sommerhalder, in Aarau, Milchhandlung (SHAB. Nr. 254 vom 29. Oktober 1941, Seite 2157). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

8. Oktober 1957.
H. Wassmer Dachdeckermeister, in Aarau (SHAB. Nr. 273 vom 21. November 1949, Seite 3016). Neue Geschäftsadresse: Tellistrasse 60.

8. Oktober 1957. Papeterie, Glaserei usw.
Otto Geisseler, in Aarau, Papeterie, Kunsthandlung und Einrahmungsgeschäft (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1957, Seite 2258). Die Geschäftsnatur wurde erweitert durch: Glaserei, Glashandlung und Glasschleiferei.

8. Oktober 1957.
Rayon Machines S.A. Chemie-Pumpenbau Rayma, bisher in Neuenhof, Konstruktion und Herstellung von chemikalienfesten Pumpen für verschiedene Industrien usw. (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1957, Seite 839). In der Generalversammlung vom 10. September 1957 wurden die Statuten abgeändert und der Sitz nach Zofingen verlegt. Die Firma lautet nun: **Chemiepumpenbau A.G.** Als weiteres Mitglied ist in den Verwaltungsrat gewählt worden: Peter Born, von Niederbipp (Bern), in Zofingen. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Kläranlageweg.

8. Oktober 1957. Sanitäre Anlagen usw.
Tribelhorn & Röschli, bisher in Zürich, Installation von sanitären und Heizungs-Anlagen sowie Oelfeuerungen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1957, Seite 2007). Diese Gesellschaft hat ihren Sitz nach Widen verlegt und sich gleichzeitig infolge Ausscheidens des Gesellschafters Hans Tri-

belhorn aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter David Röschli-Krähenbühl, von Buchberg (Schaffhausen), in Widen, im Sinne von Artikel 579 OR als Einzelunternehmen unter der Firma **David Röschli** unverändert fortgesetzt. Geschäftsadresse: Heinrüti, Neumatt Nr. 68.

8. Oktober 1957.

Wasserversorgungsgenossenschaft Neudorf-Uerkheim, in Uerkheim (SHAB. Nr. 252 vom 28. Oktober 1946, Seite 3141). Die Unterschrift von Jakob Müller ist erloschen. Als Vizepräsident wurde neu in den Vorstand gewählt Julius Hintermann, von Beinwil am See, in Uerkheim-Neudorf. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen zu zweien.

8. Oktober 1957. Zimmerei, Schreinerei usw.

Uhlmann & Sohn, in Lenzburg, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1945, Seite 1776). Diese Gesellschaft ist infolge Ausscheidens der Gesellschafterin Lina Uhlmann-Härry aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom verbleibenden Gesellschafter Ernst Uhlmann, von Trub (Bern), in Lenzburg, als Einzelunternehmen im Sinne von Artikel 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet nun **Ernst Uhlmann, Holzbau, Lenzburg.** Die Prokura von Ernst Uhlmann ist erloschen. Einzelprokura wurde neu erteilt an Hermann Kieser-Jenni, von und in Lenzburg. Natur des Geschäftes: Zimmerei, Schreinerei, Glaserei, Parkettgeschäft, Fabrikation moderner Küchenmöbel.

8. Oktober 1957. Radio usw.

K. Windlin, in Aarau, Import von und Engroshandel mit Radio-, Televisions- und Elektrogeräten usw. (SHAB. Nr. 149 vom 30. Juni 1954, Seite 1701). Der Firmainhaber wohnt in Aarau.

8. Oktober 1957.

Blumenhalle Baden E. Kummer, in Baden (SHAB. Nr. 106 vom 9. Mai 1951, Seite 1121). Neue Geschäftsadresse: Weite Gasse 16.

10. Oktober 1957. Hotel- und Restaurationsbetriebe.

Hobet-AG, in Baden. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 3. Oktober 1957 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist, Hotel- und Restaurationsbetriebe zu mieten und zu führen. Die Gesellschaft kann alle zur Erreichung ihres Zweckes notwendigen Geschäfte tätigen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Aktien zu Fr. 1000. Alle Aktien lauten auf den Inhaber und sind voll liberiert. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Uebernahmevertrag vom 3. Oktober 1957 von Hans Häusler, in Urdorf, eine Grundpfandforderung von Fr. 50 000, bewertet mit Fr. 50 000, die voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen, soweit sie der Verwaltung bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief, im übrigen durch das Schweizerische Handelsamtsblatt, das zugleich Publikationsorgan ist. Die Verwaltung besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Gegenwärtig gehören ihr an: Alfred Fritschi, von Appenzell, in Bassersdorf, als Präsident, und Hans Häusler, von Zürich, in Urdorf, als Vizepräsident. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftsadresse: Weite Gasse 34.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

9. Oktober 1957.

Milchgenossenschaft Oberneunforn, in Oberneunforn. Unter dieser Firma wurde auf Grund der Statuten vom 12. September 1957 eine Genossenschaft gegründet zur bestmöglichen Verwertung der im Genossenschaftskreis produzierten Kuhmilch sowie zur Förderung der beruflichen Kenntnisse der Mitglieder durch Vorträge und Kurse. Die Mitglieder haften für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft persönlich und solidarisch. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 Mitgliedern, gegenwärtig aus Eugen Schalch, von Schaffhausen, Präsident; Jakob Brack-Gonzenbach, von Oberneunforn, Aktuar, und Jakob Brack-Götz, von Oberneunforn, Kassier; alle in Oberneunforn. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

9. Oktober 1957.

A. Etter-Egloff Teigwarenfabrik A.G., in Weinfelden (SHAB. Nr. 206 vom 4. September 1950, Seite 2272). Richard Schütz-Weyermann, von Zürich und Liestal, in St. Gallen, wurde als weiteres Mitglied ohne Unterschrift in den Verwaltungsrat gewählt. Die Unterschrift des Direktors Emil Thommen ist erloschen. Als neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde Karl Steffen, von Lützelflüh, in Weinfelden, gewählt.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

8 ottobre 1957.

Cioccolata Titlis S.A. (Chocolat Titlis S.A.) (Titlis Schokoladen A.G.) (Titlis Chocolate Ltd.), a Lugano. Con atto pubblico notarile e statuti in data 3 ottobre 1957 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima avente per scopo la fabbricazione, il commercio, la compra e la vendita, l'importazione e l'esportazione di prodotti alimentari ed in particolare di prodotti di cioccolata, la partecipazione e la gerenza di società affini. Il capitale sociale è di 80 000 fr. diviso in 80 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna e liberato per l'importo di 20 000 fr. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio d'amministrazione composto da 1 a 5 membri, attualmente da un amministratore unico che è Giangiorgio Spiess fu Max, da Laufen-Uhwiesen, in Lugano, con firma individuale. Recapito: c/o. studio legale avv. Tito Tettamanti, Palazzo Gargantini Huguenin.

9 ottobre 1957.

Autoagenzia Soldati & Co., a Paradiso, commercio automobili, società in nome collettivo in liquidazione (FUSC. del 28 agosto 1956, N° 201, pagina 2199). La liquidazione della società essendo terminata, questa ragione sociale viene radiata.

9 ottobre 1957.

Banca della Svizzera Italiana (Bank der Italienischen Schweiz) (Banque de la Suisse Italienne), a Lugano, società anonima (FUSC. del 1° aprile 1957, N° 76, pagina 864). Ernesto Albrecht e Giocondo Giorgetti, procuratori, sono promossi vice-direttori e vincolano la società con firma collettiva a due con altri già inscritti.

9 ottobre 1957. Fabbro.

Grandati Andrea, in Cassarate di Castagnola, fabbro (FUSC. del 21 giugno 1940, N° 143, pagina 1126). La ditta è cancellata per cessazione di attività.

Distretto di Mendrisio

9 ottobre 1957.

Casa del Popolo, in Mendrisio, associazione (FUSC. del 23 aprile 1956, N° 94, pagina 1045). Giuseppe Rusca e Ermanno Ferrari non fanno più parte del consiglio direttivo; le loro firme sono quindi estinte. In loro sostituzione sono stati nominati Aldo Bianchi di Giovanni, da ed in Novazzano, e Giovanni Nava di Achille, da Mendrisio, in Coldrerio. Il consiglio direttivo è ora composto come segue: Achille Polli, presidente e cassiere (confermato); Pierino Bottinelli (già membro), vice-presidente; Aldo Bianchi, segretario; Ernesto Veri (confermato) e Giovanni Nava, membri. L'associazione è vincolata dalla firma collettiva del presidente con uno qualsiasi dei membri, come precedentemente.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Cossonay

8 octobre 1957. Laiterie.

Robert Pousaz, à Villars-Lussery. Le chef de la maison est Robert Pousaz, d'Ollon, à Villars-Lussery. Exploitation de la laiterie de Villars-Lussery.

9 octobre 1957. Laiterie.

Daniel Berthoud, à Eclépens. Le chef de la maison est Daniel Berthoud, de Bretonnières et Bofflens, à Eclépens. Exploitation de la laiterie d'Eclépens.

Bureau d'Orbe

9 octobre 1957. Réparation de véhicules.

S. Martinet, à Chavornay. Le chef de la maison est Simon fils d'Auguste Martinet, de Mont-la-Ville, à Chavornay. Atelier de réparations pour véhicules industriels et agricoles.

Bureau de Payerne

7 octobre 1957. Appareils et articles photographiques, etc.

H. Ramseyer, P. Beutler successeur, à Payerne. Le chef de la maison est Paul Beutler, de Buchholterberg (Berne), à Payerne. Commerce d'appareils et articles photographiques et cinématographique et atelier de photographe. Rue de Lausanne 50.

9 octobre 1957. Restaurant.

Albert Dessibourg, à Payerne, café-restaurant (FOSC. du 14 août 1951, page 2052). Par suite du transfert du siège de la maison à St-Aubin (Fribourg) (FOSC. du 7 octobre 1957, page 2635). La raison est radiée d'office du registre du commerce de Payerne.

Bureau de Vevey

7 octobre 1957. Café.

F. Davet, à Corsier sur Vevey. Le chef de la maison est Friedrich-Heinrich Davet, allié Cornut, de Mühleberg (Berne), à Corsier sur Vevey. Exploitation du Café de l'Espérance. Sentier des Crosets 1.

9 octobre 1957.

Association Viticole de La Tour de Peilz, Société coopérative, à La Tour de Peilz (FOSC. du 19 avril 1955, page 1017). Le secrétaire-caissier Georges Eggs, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Le vice-président Henri Bény est également secrétaire; ses pouvoirs sont complétés en ce sens. Jean Commend, de et à La Tour de Peilz, est caissier, pris hors comité, signant collectivement avec le président. Bureau de la société: Grand'Rue 45, dans les bureaux de la Banque Cantonale Vaudoise.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de St-Maurice

9 octobre 1957. Société de consommation.

La Coopérative de Monthey et environs, à Monthey, société de consommation (FOSC. du 26 avril 1944, page 953). Robert Hoefer et Léon Torrent, démissionnaires, ne font plus partie du comité; leurs signatures sont radiées. Le président est Emmanuel Fallet, de Dombresson, à Monthey; vice-président: René Steudler, de Krattigen, à Lausanne; secrétaire: Jean Rüfenacht, de Worb, à Monthey. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

27 septembre 1957. Articles en plastic, fleurs en matières plastiques, etc.

Rougemont & Porret, à Fleurier. Willy-Arnold Rougemont, de Provence (Vaud), à Fleurier, et Max-Edouard Porret, de Fresens (Neuchâtel), à Fleurier, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 27 septembre 1957. Commerce d'articles en plastic; agence Floralux (commerce de fleurs en matières plastiques et divers articles).

Bureau de Neuchâtel

8 octobre 1957. Contrôle de marchandises de transit, etc.

Transcontrol S.A. (Transcontrol A.G.) (Transcontrol Ltd.), précédemment à Zurich, société anonyme (FOSC. du 30 avril 1957, N° 99, page 1146). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 5 septembre 1957, la société a décidé de transférer son siège social à Neuchâtel. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but l'exécution d'ordres de contrôle de marchandises de transit de tous genres, notamment de matières premières; elle peut, en plus, faire des affaires commerciales avec des marchandises de tous genres, notamment des affaires de transit et toutes les affaires financières en relation avec son but. Les statuts originaires portent la date du 11 avril 1957. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, nominatives; il est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à trois membres. Par suite de démission, les pouvoirs de l'administrateur unique Rudolf Moser sont éteints. Henri Arnstein, de Genève, à Neuchâtel, a été nommé administrateur unique. La société est engagée par sa signature individuelle, ou par la signature collective à deux avec l'administrateur unique, mais non entre eux, des directeurs Jacques Vène, de nationalité française, à Paris, et Maurice Angers, de nationalité française, à Paris. Adresse: Saars 55, chez Henri Arnstein.

Genf — Genève — Ginevra

8 octobre 1957. Moteurs électriques, appareils électriques, etc.

«Lamel» E. Stämpfli, précédemment à Genève, importation, exportation, commerce et représentation de moteurs électriques, d'appareils électriques, de ventilation et d'articles de diverse nature (FOSC. du 6 juin 1955, page 1472). Le siège de la maison est transféré au Grand-Saconnex. Route de Colovrex.

8 octobre 1957. Immeubles, etc.

Brasex S.A., à Genève, achat, vente et échange de tous immeubles, etc. (FOSC. du 24 mars 1953, page 693). Bureau: 5, place de la Fusterie.

8 octobre 1957. Diffusion de littérature scientifique.

The Science-Literary Bureau S.A., à Genève, diffusion de la littérature scientifique (FOSC. du 14 mai 1954, page 1247). Domicile de la société: 18, cours des Bastions, étude de MMes Helg, Grandjean et Picot, avocats.

8 octobre 1957. Constructions mécaniques, etc.
Motosacoche Société Anonyme, à Carouge, ateliers de constructions mécaniques, etc. (FOSC. du 8 mars 1957, page 641). Henri-Jean-Roger Caillez, de nationalité française, à Paris, a été nommé membre du conseil d'administration, avec signature collective à deux.

8 octobre 1957.
Société Anonyme de Recherches pour Applications Thérapeutiques «SARATH», à Genève (FOSC. du 30 septembre 1955, page 2480). Procuration individuelle a été conférée à Knud Abildgaard, à Copenhague (Danemark), et Cecil Treschow, à Holte (Danemark), les deux de nationalité danoise.

8 octobre 1957. Immeubles.
Mielauber, à Genève, société anonyme immobilière (FOSC. du 12 février 1952, page 417). Le capital social de 50 000 fr. est entièrement libéré. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 30 septembre 1957, les statuts ont été modifiés en conséquence.

8 octobre 1957. Hôtels, restaurants, immeubles, etc.
Société Immobilière le Rouet, à Genève, société anonyme (FOSC. du 27 mai 1955, page 1393). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 3 octobre 1957, la société a décidé de modifier sa raison en celle de: **Le Rouet S.A.,** et son but qui sera désormais: la création, la reprise, la vente et l'exploitation de tous hôtels, restaurants, cafés, bars et tea-rooms. Elle a également pour but l'achat, la vente et la gérance de tous immeubles en Suisse. Les statuts sont modifiés en conséquence. La société exploite à Genève, rue Rousseau 32–34, à l'enseigne «Hôtel Excelsior», un hôtel avec bar et tea-room. Le conseil d'administration est composé de: Roland Gauthey (inscrit), nommé président, et Paul Annen, secrétaire, de et à Genève. La société est engagée par la signature individuelle de Roland Gauthey.

9 octobre 1957. Alimentation.
Bruno Dominique, à Genève, commerce d'alimentation (FOSC. du 26 novembre 1930, page 2423). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

9 octobre 1957. Produits alimentaires et diététiques.
«Reana» Fernand Compagnon, à Genève. Chef de la maison: Fernand-Roger Compagnon, de Confignon, à Chêne-Bougeries, séparé de biens de Madeleine-Henriette née Verguet. Commerce de produits alimentaires et diététiques. 56, rue du Rhône.

9 octobre 1957. Opérations immobilières et financières, etc.
Gerexim S.A., à Genève, toutes opérations immobilières et financières, etc. (FOSC. du 8 octobre 1957, page 2649). Procuration individuelle a été conférée à Edouard-J. Cornu, de Chamblon (Vaud), à Tanger, et Georges Barraud, de et à Genève.

9 octobre 1957.
Société Immobilière Chinook, à Genève, société anonyme (FOSC. du 18 février 1955, page 469). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 4 octobre 1957, la société a porté son capital de 50 000 fr. à 250 000 francs par l'émission de 200 actions de 1000 fr., au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est donc de 250 000 fr., divisé en 250 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées.

9 octobre 1957. Fourneaux à gaz.
Selas Corporation of America, European Division S.A., à Genève (FOSC. du 26 juin 1957, page 1715). Conseil d'administration: Jean-S. Brunschvig, président (inscrit); Edward Fortin, vice-président, des USA, à Dresher (Pennsylvanie, USA); Jean Pronier, secrétaire (inscrit); Werner Hofmann, délégué (inscrit); Frédéric Bühler, de Büron (Lucerne), à Choulex; Antoine Baltus, de nationalité belge, à Bruxelles, et Ivan Kern, de Bâle, à Vandœuvres. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs Jean-S. Brunschvig, Jean Pronier et Werner Hofmann, ou par la signature collective à deux des autres administrateurs. Siège administratif: à Pregny-Chambésy, chemin de l'Impératrice.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Dem **Robert Berger,** Schuhhaus, Thunstrasse 90, in **Spiez,** wurde die Bewilligung zur Durchführung eines **Totalausverkaufes** ab 12. Oktober 1957 bis 12. April 1958 erteilt und ihm ein Geschäftseröffnungsverbot von 5 Jahren, d. h. **bis 12. April 1963** auferlegt. (AA. 261)

Spiez, den 12. Oktober 1957. **Polizei-Inspektorat Spiez.**

1. Der Firma **Confection SA.,** Wiesenstrasse 2, **Zürich 8,** wurde die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt. Hermann, Blanca und Janette Witzthum, von Zürich, wurde für Damenkonfektion ein Geschäftseröffnungsverbot für die ganze Schweiz **bis 30. September 1960** auferlegt.
2. Der Firma **C. Rezzonico SA.,** Bleicherweg 8, **Zürich 1,** wurde die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt. Den Herren Carlo und Marco Rezzonico, von Lugano (Tessin), sowie Eric Weil, von Zürich, wurde eine Sperrfrist zur Wiedereröffnung eines Detailgeschäftes für Schuhwaren im Kanton Zürich **bis 28. September 1960** auferlegt.
3. Den Eheleuten **Hans Rudolf und Rita Schwarz** geb. Sandmeier, von Boswil, Chemiserie, Fraumünsterstrasse 12, **Zürich 1,** wurde die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt. Den Eheleuten wurde für Herrenmodeartikel, Chemiserie- und Lingeriewaren ein Geschäftseröffnungsverbot für die ganze Schweiz **bis 19. August 1960** auferlegt.
4. Der Firma **Albert Stamm,** Seestrasse 123, **Wädenswil,** wurde die Durchführung eines Teilausverkaufes für Haushaltungsartikel, Porzellan- und Glaswaren bewilligt. Den Eheleuten Albert und Selma Stamm geb. Kräutert, von Wädenswil, wurde für die genannten Waren eine Sperrfrist zur Wiedereröffnung eines Detailgeschäftes in der Schweiz **bis 15. August 1959** auferlegt. (AA. 262)

Zürich, den 11. Oktober 1957.

Direktion der Polizei des Kantons Zürich.

Ersparniskasse des Amtsbezirks Wangen, Wangen a. A.

mit Filialen in Herzogenbuchsee und Niederbipp

Quartalsbilanz per 30. September 1957

Aktiven		Fr.	Rp.	Passiven	Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		840 559	15	Bankenkreditoren auf Sicht	3 146 991	90
Coupons		15 503	15	Andere Bankenkreditoren	1 250 000	—
Bankendebitoren auf Sicht		14 607	45	Kreditoren auf Sicht	3 659 241	01
Andere Bankendebitoren		20 000	—	Kreditoren auf Zeit	2 000 000	—
Wechsel		491 224	35	Spareinlagen	52 502 907	57
Kontokorrent-Debitoren:				Kassenobligationen	19 982 000	—
ohne Deckung	Fr. 717 481.80			Pfandbriefdarlehen	17 700 000	—
mit hypothekarischer Deckung	» 4 685 153.70			Sonstige Passiven	90 138	06
mit anderer Deckung	» 3 215 645.32	8 618 280	82	Aktienkapital	1 000 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen		3 061 660	—	Reservefonds	4 674 561	77
mit hypothekarischer Deckung Fr. 1 397 029.—				Saldo aus Gewinn- und Verlustkonto	468 615	86
Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		3 873 669	70			
Hypothekaranlagen		80 900 163	—			
Wertschriften		7 782 717	50			
Kassagebäude		700 000	—			
Sonstige Aktiven		156 071	05			
Kautionen: Fr. 230 964.10		106 474 456	17	Kautionen: Fr. 230 964.10	106 474 456	17

Amtsersparniskasse Thun

Quartalsbilanz vom 30. September 1957

Aktiven	Fr.	Passiven	Fr.
Kasse, Giro- und Postguthaben	1 066 612	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	1 218 548
Coupons	714	Kreditoren auf Zeit	2 898 050
Bankendebitoren auf Sicht	919 871	Spareinlagen	88 241 389
Andere Bankendebitoren	22 000	Einlagehefte	1 401 337
Wechsel	16 867	Kassenscheine	12 275 000
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit	700 000	Pfandbriefdarlehen	7 200 000
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	4 517 125	Sonstige Passiven	1 372 147
(hievon mit hypothekarischer Deckung Fr. 3 654 550.—)		Reserven	6 235 780
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	151 800		
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	1 298 623		
(hievon mit hypothekarischer Deckung Fr. 624 889.—)			
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	11 103 746		
Hypothekaranlagen	94 819 918		
Wertschriften	5 541 728		
Bankgebäude	450 000		
Sonstige Aktiven	233 247		
Kautionsdebitoren: Fr. 110 147.30	120 842 251	Kautionskreditoren: Fr. 110 147.30	120 842 251

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im September 1957

(OZD) Die Aussenhandelsergebnisse des Monats September sind gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres bei der Einfuhr um 19,2 auf 654,6 Mio Fr. (Vormonat: 656,4 Mio) gestiegen und haben sich bei der Ausfuhr um 22,6 auf 558,6 Mio Fr. (Vormonat: 505,9 Mio) erhöht. Der Wert unseres Aussenhandels erreicht je Arbeitstag 26,2 Mio Fr. (September 1956: 25,4 Mio) beim Import und 22,3 Fr. (September 1956: 21,4) beim Export.

Entwicklung der Handelsbilanz

Zeitabschnitt	Einfuhr: Wagen zu 10 t	Einfuhr: Werte in Mio Fr.	Ausfuhr: Wagen zu 10 t	Ausfuhr: Werte in Mio Fr.	Passivsaldo Mio Fr.	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
1956 September	124 081	635,4	7 258	536,0	99,4	84,4
1957 August	120 591	656,4	7 138	505,9	150,5	77,1
1957 September	114 762	654,6	7 688	558,6	96,0	85,3
1956 Jan.-Sept.	958 388	5450,6	64 511	4413,4	1037,2	81,0
1957 Jan.-Sept.	1038 437	6416,1	67 371	4902,9	1513,2	76,4

Da die Ausfuhr stärker zugenommen hat als die Einfuhr, die mengenmässig sogar eine Abnahme verzeichnet, liegt der Passivsaldo der Handelsbilanz in Höhe von 96 Mio Fr. erneut unter dem Fehlbetrag des Vorjahresseptember und beträchtlich tiefer als im August 1957.

Der wertgewogene Mengenindex (1949 = 100) registriert bei der Einfuhr einen Stand von 198 und weist damit gegen September 1956 einen Rückgang um 3 Punkte auf. Diese Abnahme betrifft in der Hauptsache Rohstoffe, zu einem kleinen Teil auch Lebensmittel, während Fabrikate vermehrt zur Einfuhr gelangten. An der innert Jahresfrist eingetretenen Ausfuhrsteigerung (Index 197 gegen 191 im September 1956) nehmen alle drei Hauptwarengruppen teil.

Einfuhr. Verglichen mit dem Vormonat hat sich der Import von Lebensmitteln stark vergrößert, wogegen Rohstoffe in geringerm Umfang eingeführt wurden. An der umfangreichen Importsteigerung bei Lebens-, Genuss- und Futtermitteln sind im Vergleich zum August mengen- und wertmässig in der Hauptsache Futtermittel, Oelsaaten und Frischobst beteiligt. Stark verringert hat sich dagegen die Einfuhr von Weizen und Kristallzucker. Bei Futtergerste und Zucker entspricht die im Berichtsmonat festgestellte Zu- bzw. Abnahme der Saisontendenz, wogegen bei Frischobst infolge der schlechten einheimischen Ernte an Stelle der um diese Jahreszeit sonst üblichen Importsenkung eine bedeutende Bezugssteigerung (+ 26 000 Tonnen) getreten ist. Mostobst und Tafeläpfel, vorwiegend italienischer Provenienz, fallen hierbei auch gegen den Vorjahresseptember (+ 4456 Wagen zu 10 Tonnen) am stärksten ins Gewicht.

Im Bereich der Rohstoffe überwiegen die Mehrbezüge von Düngstoffen, während vor allem Kohlen, Heiz- und Gasöl stark vermindert zur Einfuhr gelangten. Der Menge nach ist der Rückgang bei festen und flüssigen Brennstoffen noch grösser als dies in den Wertziffern zum Ausdruck kommt, da innert Jahresfrist die Einfuhrpreise gestiegen sind. Benzin erreicht nicht mehr die hohen Importumsätze des Vormonats, liegt aber immer noch bedeutend über den Einfuhrbetreffnissen der letztjährigen Vergleichsperiode. Auch Bau- und Nutzholz ist mit wesentlich höhern Importumsätzen ausgewiesen als im Vorjahr.

Unter den Fabrikaten hat sich die Einfuhr von Produktionsmitteln wie Maschinen, Instrumente und Apparate gegenüber dem vorjährigen September vergrössert. Dagegen blieb der Import von Automobilen, eisernen Röhren und Kautschukwaren stark hinter den letztjährigen Umsatzziffern zurück. Verglichen mit dem vorangegangenen August hat der Import von Kraftwagen indessen wiederum zugenommen. Auch pharmazeutische Präparate, Bodenteppiche sowie Kunstseiden- und Zellwollgarne sind mit beträchtlichen Bezugssteigerungen ausgewiesen.

Auslandabsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte Sept. 1956	Aug. 1957	Sept. 1957	Wertgewogener Ausfuhrmengenindex[1]) Sept. 1956	Aug. 1957	Sept. 1957
	in Mio Fr.			(1949 = 100)		
Textilindustrie	74,0	69,0	75,0	181	170	180
davon:						
Baumwollgarne	6,3	5,5	6,4	132	104	121
Baumwollgewebe	14,1	12,2	12,3	187	154	156
Stickereien	10,7	12,5	12,0	199	261	222
Schappe	1,1	1,1	0,8	165	167	113
Kunstfasergarne	8,2	8,3	8 0	224	235	226
Seiden- und Kunstseidenstoffe	6,6	7,2	7,5	86	92	98
Seiden- und Kunstseidenbänder	1,0	1,1	1,2	103	104	119
Wollgarne	4,1	2,3	3,0	247	150	179
Wollgewebe	4,6	5,1	4,7	342	344	328
Wirk- und Strickwaren	5,8	3,8	5,7	177	113	174
Konfektion	7,6	6,5	9,2	368	310	447
Hutgeflechtindustrie	2,5	1,1	1,3	136	52	62
Schuhindustrie	5,2	4,1	4,4	258	203	213
davon:						
Lederschuhe in 1000 Paar	128,3	103,5	106,1	248	202	207
Uebrige Schuhe in 1000 Paar	37,0	6,3	27,8	704	227	473
Metallindustrie	289,2	256,2	305,8	175	156	185
davon:						
Aluminium	6,8	6,7	6,9	148	135	139
Maschinen	113,3	116,6	122,0	176	181	189
Uhren in 1000 Stück	3952,4	2492,6	3914,5	172	121	181
Uhren in Mio Fr.	112,0	77,0	119,4			
Instrumente und Apparate	35,3	37,0	35,1	196	183	197
Chemische und pharmazeutische Industrie	81,1	98,2	84,4	219	257	221
davon:						
Pharmazeutika	34,8	44,9	39,4	232	317	277
Parfumerien	3,8	3,5	4,2	313	203	251
Chemikalien für gewerblichen Gebrauch	13,6	14,8	14,0	281	308	268
Anilinfarben	23,3	27,9	21,1	187	207	159
Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	3,5	3,1	4,5	210	207	250
Nahrungs- und Genussmittel	34,8	33,3	36,0	232	222	232
davon:						
Schokolade	3,9	3,5	5,1	664	600	869
Milchkonserven und Kindermehl	1,9	4,2	2,3	235	510	264
Käse	13,7	11,0	13,3	248	203	239
Suppen- und Bouillonprodukte	4,7	5,3	4,9	1721	1965	1834
Tabakfabrikate	4,7	4,6	3,9	172	180	135

Ausfuhr. An der gegen den vorangegangenen August eingetretenen, vorwiegend saisonal bedingten Exportzunahme hat die Uhrenindustrie den grössten Anteil, wobei die Umsätze auch über den Vergleichsziffern – nicht der Stückzahl, aber dem Werte nach – des Vorjahres liegen. Aehnlich zeigt sich die Entwicklung bei der Maschinenindustrie, während der für den Export arbeitende Apparate- und Instrumentenbau die Wertumsätze der in Betracht fallenden Vergleichperioden nicht mehr voll erreicht hat.

Die Auslandverkäufe der Textilindustrie halten sich insgesamt ungefähr auf dem Vorjahresstand. Innerhalb der einzelnen Erwerbszweige weisen Stickereien, Konfektion sowie Seiden- und Kunstseidenstoffe beachtliche Zunahmen auf, wogegen der Versand von Baumwollgeweben, Schappe und Wollgarnen merklich gesunken ist. Auch die Exporte der Hutgeflecht- und Schuhindustrie haben die Vorjahresergebnisse wesentlich unterschritten.

Die chemisch-pharmazeutische Industrie verzeichnet im Vergleich zum August einen erheblichen Exportausfall. Dieser betrifft insbesondere Pharmazeutika und Anilinfarben. Die Farbstoffindustrie hat auch die Exportumsätze der vorjährigen Vergleichsperiode nicht mehr erreicht, wogegen Pharmazeutika und Parfümerien diese übertreffen. Der Versand von Büchern, Zeitschriften und Zeitungen liegt ebenfalls wesentlich über dem Stand der entsprechenden Vergleichsperioden. Unterschiedlich ist die Entwicklung innert Jahresfrist bei Nahrungs- und Genussmitteln, indem Schokolade und Milchkonserven die Vorjahrsexporte beträchtlich übertreffen, während Tabakfabrikate einen namhaften Ausfall registrieren. Die Ausfuhr von Käse, Suppen- und Bouillonprodukten bewegt sich demgegenüber ungefähr auf dem Stand des vorjährigen September.

Bezugs- und Absatzländer. Das Europageschäft weist bei Ein- und Ausfuhr erhöhte Umsatzwerte auf, wogegen der Ueberseeverkehr nur auf der Exportseite eine Belebung verzeichnet. Damit ist der Aktivsaldo im Handel mit den überseeischen Gebieten auf rund 50 Mio Fr. gestiegen, während aus unserem Warenaustausch mit den europäischen Ländern im Berichtsmonat ein Handelsbilanzdefizit von annähernd 150 Mio resultiert. Von der Gesamteinfuhr entfallen 75 % auf Europa, und bei der Ausfuhr beträgt der europäische Anteil 62 %.

Unter unsern Nachbarländern hat der Warenbezug aus Italien gegen September 1956 am stärksten zugenommen, wogegen Frankreich – trotz beachtlicher Steigerung im Vergleich zum vorangegangenen August – das Vorjahrsniveau nicht mehr erreicht. Bei der schweizerischen Ausfuhr nach europäischen Ländern entfällt die umfangreichste Zunahme auf Westdeutschland.

Die eingangs erwähnte Abnahme der Einfuhr aus Uebersee betrifft hauptsächlich Kanada, das uns diesmal bedeutend weniger Weizen geliefert hat als im vorangegangenen August (– 8,6 Mio Fr.) und im September 1956 (– 16,2 Mio). Die gegen den Vormonat eingetretene Exportausweitung entfällt vor allem auf die Vereinigten Staaten und umfasst vorwiegend Uhren (+ 14,5 Mio Fr.). Innert Jahresfrist haben sich auch unsere Exporte nach dem Fernen Osten (China und Japan) bemerkenswert vergrössert, wobei China unter unsern überseeischen Absatzmärkten vor Kanada und Indien an zweiter Stelle steht.

Bezugs- und Absatzländer

	Einfuhr Sept. 1956	Aug. 1957	Sept. 1957	Sept. 1956	Sept. 1957	Ausfuhr Sept. 1956	Aug. 1957	Sept. 1957	Sept. 1956	Sept. 1957
	in Mio Fr.			in % der Gesamteinfuhr		in Mio Fr.			in % der Gesamtausfuhr	
Westdeutschland	157,3	177,0	173,9	24,8	26,6	78,4	75,5	89,3	14,6	16,0
Oesterreich	16,4	16,9	16,6	2,6	2,5	15,5	15,5	16,9	2,9	3,0
Frankreich	66,9	56,4	63,6	10,5	9,7	42,8	33,8	34,2	8,0	6,1
Italien	57,7	83,8	87,0	9,1	13,3	41,6	39,0	44,7	7,8	8,0
Belgien-Luxemburg	31,9	24,4	28,2	5,0	4,3	24,1	24,3	23,0	4,5	4,1
Niederlande	35,5	33,7	35,1	5,6	5,4	21,6	22,2	22,6	4,0	4.0
Grossbritannien	27,8	32,2	29,5	4,4	4,5	28,9	30,1	31,8	5,4	5.7
Spanien	5,0	3,4	5,1	0,8	0,8	12,2	13,3	11,8	2,3	2,1
Dänemark	4,8	5,7	5,0	0,8	0,8	7,5	7,0	8,3	1,4	1,5
Schweden	11,9	6,8	11,3	1,9	1,7	14,4	14,6	18,2	2,7	3,3
Tschechoslowakei	4,2	3,7	3,9	0,7	0,6	4,8	5,3	8,1	0,9	1,5
India	1,5	1,2	1,0	0,2	0,2	11,9	10,9	8,0	2,2	1,4
China	4,6	4,0	4,3	0,7	0,7	12,7	12,3	15,1	2,4	2,7
Japan	4,1	5,5	6,9	0,6	1,1	4,7	7,8	7,1	0,9	1,3
Kanada	23,0	13,3	2,9	3,6	0,4	9,9	10,4	12,6	1,8	2.3
Vereinigte Staaten	81,3	96,1	84,5	12,8	12,9	73,7	51,3	70,7	13,8	12,7
Mexiko	4,8	1,8	4,5	0,8	0,7	9,0	6,2	7,0	1,7	1.3
Argentinien	5,2	8,6	14.8	0,8	2,3	9,6	6,7	7,7	1,8	1.4
Australischer Bund	0,7	2,1	2,7	0,1	0,4	6,4	9,9	7,1	1,2	1.3

240. 14. 10. 57

République du Vietnam

Contrôle des prix

La Feuille officielle suisse du commerce N° 294 du 14 décembre 1956 a publié une analyse des dispositions essentielles de l'arrêté N° 654 BKT/PC/ND du 1er novembre 1956, pris en exécution de l'ordonnance N° 55 du 2 du mois précédent ayant institué le régime du contrôle des prix sur tout le territoire de la République du Vietnam.

D'informations reçues du Consulat de Suisse à Saïgon, il appert que les Autorités vietnamiennes ont informé les intéressés par un communiqué (N° 480 du 30 août 1957) de diverses modifications ayant été apportées aux dispositions de cet arrêté dans le but d'aider les importateurs. C'est ainsi que les pourcentages bénéficiaires calculés sur le prix CIF de certains produits importés et retenus pour le calcul des prix de gros ont été augmentés dans l'ensemble de 2 à 3%. En contre-partie et pour éviter une hausse du coût de la vie au Vietnam, les pourcentages bénéficiaires calculés sur les prix de gros officiels et retenus pour le calcul des prix de détail des mêmes produits ont été abaissés dans la plupart des cas de 2 à 3%. Compte tenu de l'augmentation des prix de gros découlant de l'incorporation dans ceux-ci de taxes fiscales nouvelles et en particulier de la taxe sur la production [1]) [2]) et de la taxe de péréquation [2]) la réduction dont il s'agit n'a pas causé en fait un fléchissement des bénéfices du commerce de détail. Quant aux pourcentages bénéficiaires maximums à retenir pour le calcul des prix de vente des produits pour lesquels les pourcentages bénéficiaires n'ont pas été fixés spécialement, ils sont arrêtés désormais à 25% (au lieu de 20%) du prix CIF ou du prix «ex-fabrique» pour les prix de gros et à 20% (au lieu de 25%) sur le prix de gros pour les ventes au détail.

Les frais bancaires peuvent être retenus pour le calcul du prix de gros et de détail des produits importés au Vietnam en tant qu'ils ne dépassent pas 3% (au lieu de 2%) du prix CIF et que des documents probatoires soient produits par les intéressés.

Des dispositions spéciales règlent enfin au Vietnam, dans le cadre des dispositions nouvelles, le calcul des prix des marchandises:

a) échappant à la taxe sur la production instituée par la loi N° 2/57 du 4 mars 1957 [1]) [2]);
b) pour lesquelles la taxe [1]) [2]) a été acquittée et qui, à la date de la promulgation des prescriptions nouvelles, étaient encore dans les magasins des importateurs ou des producteurs ou étaient déjà livrées aux détaillants.

[1]) Voir Feuille officielle suisse du commerce N°s 92 et 135 des 20 avril et 13 juin 1957 (République du Vietnam: Réforme fiscale).

[2]) Voir Feuille officielle suisse du commerce N° 135 du 13 juin 1957 (République du Vietnam: Application d'une taxe spéciale sur certains produits importés).

240. 14. 10. 57.

Afrique occidentale française

Réglementation du commerce des conserves ou semi-conserves alimentaires

Le «Journal Officiel de l'Afrique occidentale française» N° 2908 du 31 a publié le texte de l'arrêté N° 7942 S.E. du 13 août 1957 interdisant la vente en Afrique occidentale française des conserves ou semi-conserves alimentaires qui ne porteraient pas sur les récipients l'indication du pays d'origine et de la date de fabrication du produit. Il est reproduit ci-après, à toutes fins utiles, un extrait de cet arrêté **qui prendra effet à compter du 1er janvier 1958** et abroge toutes dispositions contraires, à l'exception de certaines prescriptions antérieures ne paraissant pas d'ailleurs présenter de l'intérêt pour les exportateurs suisses:

«**Article premier.** — Il est interdit de transporter, de détenir en vue de la vente, de mettre en vente ou de vendre des conserves ou semi-conserves alimentaires qui ne porteraient pas sur les récipients, par estampage, moulage ou inscription indélébile, l'indication du pays d'origine et de la date de fabrication du produit, en lettres ou en chiffres de 4 millimètres de hauteur.

Art. 2. — Cette indication qui doit permettre de caractériser le lieu, la journée, le mois et l'année de fabrication du produit doit être apposée sur les récipients de façon conventionnelle, selon les modalités prévues ci-après:

a) Indication par estampage ou moulage du lieu de fabrication: A.O.F., avec faculté d'ajouter le nom du territoire d'origine;
b) Indication par estampage ou moulage de l'année de fabrication au moyen d'une lettre conventionnelle qui sera fixée chaque année en conformité avec la règlementation métropolitaine en vigueur;
c) Indication par estampage ou inscription indélébile du jour de fabrication par un nombre de trois chiffres compris entre 001 et 365 (ou 366) et qui sera placé à la suite de la lettre conventionnelle.

Art. 3. — Les conserves ou semi-conserves de provenance étrangère vendues en Afrique occidentale française devront également porter l'indication de leur lieu et date de fabrication, cette dernière étant indiquée soit en clair, soit au moyen d'un code qui sera communiqué à l'Administration du territoire d'importation.»

240. 14. 10. 57.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

"EIN CAMPARI"

Säuberlin & Pfeiffer S.A., Vevey

Le dividende pour l'exercice 1956/57 est payable dès le 10 octobre contre remise du coupon N° 34 par

Fr. 40.— brut

à la Caisse d'Epargne et de Crédit, à Lausanne et Vevey.

Pour l'exercice 1956/57, le coupon N° 3 du bon de jouissance sera payable dès la même date par **Fr. 10.— brut.**

Vevey, le 10 octobre 1957. **Le conseil d'administration.**

Züst & Bachmeier S.A., Chiasso

Convocazione di assemblea

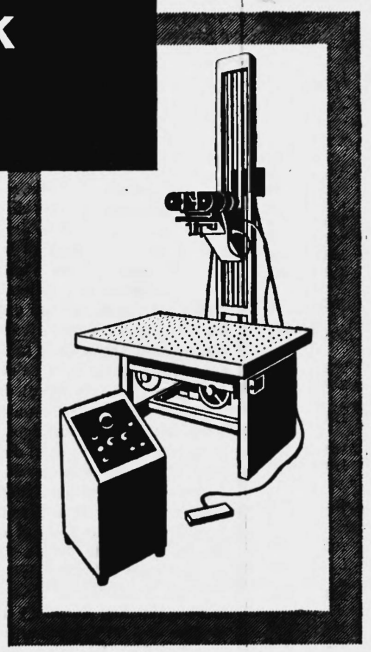
I Signori azionisti sono convocati in assemblea ordinaria presso la **sede in Chiasso, via G. Motta 6, per il giorno 31 ottobre 1957, alle ore 10,** per discutere sul seguente ordine del giorno:

1° Bilancio e conto profitti e perdite al 31 dicembre 1956 e deliberazioni relative.
2° Relazione del consigliere e del revisore.
3° Nomine.
4° Eventuali.

Chiasso, il 11 ottobre 1957. **Il consiglio di amministrazione.**

Das Gehirn Ihrer Fabrik

sind die Pläne. Ohne diese steht die Fabrikation still, ohne diese können keine Ersatzteile produziert werden, ohne diese ist bei einem Fabrikbrand die Chomage ein mehrfaches.
Nur Microfilmaufnahmen auf 35mm oder 70 mm Film bieten Ihnen vollkommenen Schutz gegen den Verlust dieser wichtigsten Grundlagen die oftmals jahrzehntelange Erfahrungen und Arbeit verkörpern. Aber auch alte Pläne, die nicht mehr im täglichen Gebrauch stehen, können so raumsparend archiviert und vor dem Verfall bewahrt werden. Eine lichtpausfähige Rückvergrösserung ist in wenigen Minuten wiedererstellt, falls eine Zeichnung gebraucht werden sollte. Auch Umzeichnungen, Änderungen und Reproarbeiten können auf diesem Wege erstellt werden. Verlangen Sie den unverbindlichen Besuch des Rentsch Microfilmberaters.



Verkauf und Vermietung von Microfilmkameras, Lesegeräten und Entwicklungsanlagen.
Mobiler Lohnaufnahmedienst.

Walter Rentsch AG

Zürich Heinrichstrasse 216, Tel. 051/42 32 22
Basel Aeschgraben 32, Tel. 061/24 11 20
Bern Neuengasse 39, Tel. 031/33 81 11
Genf Tel. 022/24 33 75

Beutler SRV Zch

Optima Büromodelle ab Fr. 775.-

auch in Kaufmiete zu Fr. 30.- monatlich. Wer sie sieht, ist begeistert. Verlangen Sie durch eine der 140 Verkaufsstellen in allen Teilen der Schweiz eine Optima zur Probe, und Sie werden rasch entdecken, warum die Optima zum Schlager wurde. Vertreternachweis durch die schweizerische Generalvertretung

Alfred Bührer Bexima AG, Schaffhausen
Telephon (053) 5 58 88

Im oberen Baselbiet zirka 12 000 m²

Industrie- und Bauland

(eventuell mit Liegenschaften) an sehr günstiger Lage neben SBB-Station zu verkaufen. Geleiseanschluss möglich. Geeignet für Handels- oder Fabrikationsunternehmen. Schriftliche Anfragen von Selbstinteressenten erbeten unter Chiffre G 12148 Q an Publicitas AG., Basel.

Occasion?

Seien Sie vorsichtig bei der Anschaffung von Occasions-Blachen, denn Sie kaufen neue, hochwertige STAMM-Blachen schon ab Fr. 10.50 per m².

STAMM & Co., EGLISAU (ZH)
Blachenfabrik - Tel. (051) 96 32 22

«STAMM ist nicht teurer, aber besser!»

Im SHAB. werden regelmässig die neuesten Patente und Marken publiziert. Nutzen Sie diesen Umstand

INSERIEREN SIE!

PLENTOGRAF

Eine Preisänderung muss unverzüglich zirka 200 Kunden des Unternehmens mitgeteilt werden, aber wie?

Selbstverständlich mit einem Zirkular. – Vielleicht sollte die Preisänderung in einer andern Farbe angegeben werden.

Wie schreibt man 200 Zirkulare in weniger als einer Stunde? Ganz einfach – sie werden auf PLENTOGRAF vervielfältigt.

Die Kosten eines Originales sind nicht grösser als die Spesen für eine Briefmarke. Plentografieren ist kinderleicht, jedermann kann es sofort erlernen.

GRATIS

Ich bitte Sie, mir kostenlos das aufschlussreiche Prospektmaterial zuzustellen/den Plentograf vorzuführen. (Nichtzutreffendes streichen!)

Name, Firma: _____

Strasse: _____

Ort: _____

H 5'

Ausschneiden und einsenden an

FACIT-VERTRIEB AG.
Löwenstrasse 11 Zürich 1

P 4

Facit-Vertrieb AG, Löwenstraße 11, Zürich 1, Telephon (051) 27 58 14 Filiale Basel: Obere Rebgasse 24, Telephon (061) 22 14 50 Filiale St. Gallen: Rorschacherstraße 21, Telephon (071) 22 51 81

Motor-Columbus

Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen

in Baden

Die Herren Aktionäre werden hiermit zu der Dienstag, den 29. Oktober 1957, 11 Uhr, am Sitze der Gesellschaft in Baden, Parkstrasse 27, stattfindenden

ordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

Tagesordnung:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes für das am 30. Juni 1957 abgelaufene Geschäftsjahr sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
   Abnahme der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung.
   Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle für das laufende Geschäftsjahr.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz auf den 30. Juni 1957 mit Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1956/57, der Antrag über die Verwendung des Reingewinnes sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 17. Oktober 1957 an zur Einsicht der Herren Aktionäre am Sitz der Gesellschaft in Baden auf.

Zutrittskarten sind gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 25. Oktober 1957 zu beziehen:

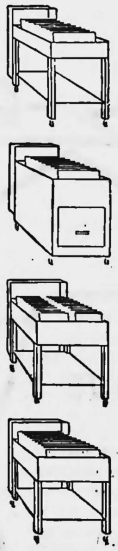
in **Baden:**	von der Gesellschaft
	von der Schweizerischen Bankgesellschaft
in **Basel:**	vom Schweizerischen Bankverein
	von der Schweizerischen Kreditanstalt
	von der Schweizerischen Bankgesellschaft
	von den Herren A. Sarasin & Cie.
in **Lugano:**	von der Banca Unione di Credito
in **Winterthur:**	von der Schweizerischen Bankgesellschaft
in **Zürich:**	von der Schweizerischen Kreditanstalt
	vom Schweizerischen Bankverein
	von der Schweizerischen Bankgesellschaft
	von der Aktiengesellschaft Leu & Co.
	von der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft.

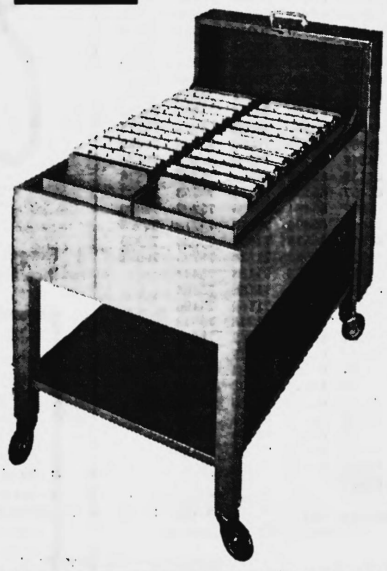
Baden, den 16. September 1957. **Der Verwaltungsrat.**

Ein fahrbares Kartei

BJ stahl

gerät bringt bis 4000 Karten an Ihren Arbeitsplatz





ab Fr. 465.—

BUTSCHER + JOST AG

BASEL Steinenvorstadt 59 Telephon (061) 22 08 44
Verkaufsbüro ZÜRICH Bahnhofstr. 74 (Eingang Uraniastr.) Telephon (051) 23 25 77

Aufklärungskurse für zukünftige Ueberseer

Veranstaltet vom Schweizerischen Kaufmännischen Verein
An Samstagen, 14.30 Uhr, im Vereinshaus zur «Kaufleuten» in Zürich.

9. November **USA, KANADA**
Referenten: Dr. Rud. H. Diggelmann-Daeniker (früher New York) und Robert Brenner (früher Montreal).

16. November **SÜDAMERIKA, Kolumbien**
Referent: Hans Steffen (früher Bogotà)

AFRIKA, Belgisch-Kongo und Nigeria
Referent: Fritz Gut (früher Léopoldville und Lagos)

23. November **AUSTRALIEN**
Referent: Hans Wenk (früher Sydney)

ASIEN, Philippinen
Referent: Hans Vogt, Manila

Zu jedem einzelnen Vortrag:

Ergänzende Ausführungen

über andere Länder; berufliche Möglichkeiten und charakterliche Anforderungen, Arbeitsmöglichkeiten, Anstellungsbedingungen, Klima; technische Beratung über die Ueberseetätigkeit.

Referenten: Fürsprech E. Würsten (BIGA, Sektion für Auswanderung), W. Baumgartner, Geschäftsleiter der Schweiz. Kaufm. Stellenvermittlung (früher Indien).

Gemeinsames Nachtessen mit anschließender Diskussion und Fragenbeantwortung durch die Referenten.

Dokumentation Jeder Kursteilnehmer erhält eine Mappe mit verschiedenen Merkblättern, Beschreibungen der betreffenden Länder, Formular Ueberseevertrag, Weltkarte usw.

Programme und Teilnahmebedingungen

Zentralsekretariat des Schweiz. Kaufmännischen Vereins
Postfach Zürich 23 Talacker 34 «Kaufleuten» Tel. (051) 23 37 03

Programm an folgende Adresse erbeten:

.....

Avis

aux porteurs d'actions

«Astra» Compania Argentina de Petroleo

Pour faire suite aux avis parus dans la presse, les porteurs d'actions anciennes de Pes. 45.— nominal, sont invités à déposer leurs titres auprès des établissements soussignés, jusqu'au

19 octobre 1957

en vue de l'échange contre des actions nouvelles de Pes. 100.— nominal et l'attribution du dividende de l'exercice 1956 de 25% en actions.

Les actions nouvelles seront délivrées dès que la provision d'échange sera parvenue aux domiciles financiers.

Le stock-dividende attribué en vertu d'actions anciennes déposées après le 19 octobre 1957, sera soumis à l'impôt argentin de 20% au lieu de 5%.

Genève, le 11 octobre 1957.

Société de Banque Suisse
Pictet & Cie

Cervine S.A.

Le dividende a été fixé à **Fr. 36.—** brut par action, soit **Fr. 25.20** net. Il est payable dès ce jour dans les bureaux de la société, rue du Commerce 11/13, à La Chaux-de-Fonds., contre remise du coupon N° 17.

Le conseil d'administration.

olivetti | ***schreibende*** ***Rechenautomaten liefern Kontrollbelege***

République et Canton de Neuchâtel

Emprunt à primes 2½% de 1932 de l'Etat de Neuchâtel

Remboursement d'obligations

Par tirage au sort de ce jour, les 1387 obligations suivantes ont été désignées pour être remboursées le 5 décembre 1957 et cessent de porter intérêt, celles remboursables avec primes dès le 5 décembre 1956, et celles remboursables au pair le 5 décembre 1957.

Premier lot: 15 000 fr., N° 75137
Second lot: 5000 fr., N° 24092

20 obligations remboursables à 500 fr.:

801	10469	13104	22094	29512	35116	37089	50537	65851	73822
4394	12562	15603	27455	33968	36616	39671	59557	73623	78127

50 obligations remboursables à 200 fr.:

2709	7522	13432	23713	29797	39777	46086	47797	61452	69498
3916	9306	15342	23896	31900	40148	46301	48302	61947	69617
4250	10436	19515	25896	34564	41941	46427	53719	64033	71768
4363	10479	20833	26888	35120	43027	46783	54678	65418	72742
7028	13231	22476	28071	35165	44620	47421	61016	67367	77957

1315 obligations remboursables au pair:

Les titres portant les numéros suivants sont remboursables au pair (100 fr.), sauf ceux imprimés en caractères gras, déjà inscrits en tête de la présente liste:

51	4796	9159	13411	18302	22262	27432	31807	35895	40866	45841	49373	53322	57844	62820	66996	71761	76467
64	4839	9237	13432	18345	22476	27455	31822	35905	40925	45866	49472	53384	57848	62929	67097	71768	76474
71	4918	9240	13587	18348	22554	27524	31898	35952	41013	45912	49534	53395	57879	62973	67367	71907	76497
85	5078	9279	13715	18404	22566	27537	31900	36002	41072	46023	49536	53445	57893	63094	67370	71938	76560
116	5108	9306	13762	18483	22634	27619	32028	36095	41133	46086	49641	53464	58011	63099	67460	71947	76608
125	5112	9322	13774	18490	22675	27624	32034	36215	41365	46099	49685	53492	58231	63126	67631	71955	76616
170	5267	9323	13817	18512	22944	27645	32054	36233	41483	46145	49722	53552	58381	63131	67637	72105	76648
179	5322	9399	13877	18524	22961	27679	32064	36329	41485	46212	49780	53576	58416	63162	67645	72140	76702
290	5342	9481	13888	18557	23040	27687	32270	36333	41487	46301	49926	53609	58543	63169	67647	72288	76735
324	5429	9615	14004	18629	23083	27739	32387	36425	41556	46377	49937	53701	58596	63282	67667	72316	76979
374	5458	9626	14148	18635	23233	27775	32424	36446	41560	46389	50071	53719	58696	63499	67677	72374	77020
407	5587	9720	14363	18672	23318	27835	32477	36499	41584	46427	50088	53835	58761	63542	67956	72379	77066
515	5654	9737	14425	18686	23352	28046	32482	36616	41720	46526	50107	53881	58776	63554	68147	72405	77140
641	5684	9758	14584	18784	23438	28071	32676	36714	41743	46529	50124	53938	58821	63578	68205	72433	77258
799	5735	9792	14787	18837	23452	28188	32719	36732	41839	46635	50180	53990	58915	63618	68214	72612	77265
801	5744	9838	14802	18858	23516	28259	32760	36877	41941	46703	50253	54372	59092	63737	68258	72681	77281
890	5846	9862	14906	18936	23530	28330	32785	36907	41967	46714	50368	54381	59168	63739	68285	72739	77364
891	5875	10068	14966	18975	23625	28379	32806	36911	42168	46733	50378	54453	59200	63777	68308	72742	77397
953	5906	10076	15061	19036	23713	28388	32843	37018	42212	46783	50423	54502	59289	63779	68328	72875	77466
1113	5933	10104	15063	19089	23791	28394	32859	37087	42217	46902	50445	54504	59478	63866	68488	72876	77501
1138	5983	10133	15093	19141	23896	28397	32955	37089	42314	46904	50452	54580	59491	63917	68544	72892	77739
1170	6000	10199	15174	19378	23903	28440	32998	37142	42354	46972	50455	54600	59557	64028	68583	72960	77764
1172	6021	10200	15185	19387	24021	28559	33017	37154	42391	46975	50509	54626	59581	64033	68629	72977	77832
1241	6128	10202	15201	19454	24092	28625	33046	37225	42463	47001	50510	54646	59645	64053	68702	73052	77905
1245	6163	10220	15242	19515	24225	28627	33076	37246	42505	47002	50525	54650	59674	64080	68804	73087	77913
1340	6184	10272	15277	19560	24281	28641	33150	37426	42579	47141	50537	54675	59706	64102	68857	73184	77918
1490	6294	10365	15342	19658	24317	28769	33165	37427	42620	47165	50547	54678	59975	64143	68868	73324	77940
1586	6295	10436	15530	19672	24374	28909	33176	37451	42649	47333	50576	54785	60108	64156	68951	73380	77957
1617	6355	10469	15591	19743	24380	28913	33230	37457	42862	47396	50616	54791	60338	64191	68991	73430	78011
1619	6371	10479	15595	19750	24410	29010	33283	37462	42868	47398	50663	54792	60341	64222	69165	73490	78044
1650	6517	10519	15603	19751	24427	29027	33387	37603	42894	47421	50688	54858	60417	64310	69291	73539	78064
1656	6556	10558	15878	19811	24625	29059	33449	37647	42909	47482	50727	54922	60447	64315	69301	73564	78127
1733	6599	10659	15911	19924	24627	29278	33492	37788	42932	47567	50754	55068	60465	64318	69346	73585	78276
1768	6707	10689	16013	19960	24799	29335	33662	37860	42953	47616	50762	55177	60477	64358	69463	73623	78326
1804	6755	10735	16024	20064	24853	29423	33667	38198	42963	47619	50772	55198	60484	64426	69498	73722	78374
1851	6792	10802	16046	20094	25025	29495	33776	38317	43027	47646	50811	55233	60560	64465	69524	73822	78444
1889	6828	10813	16215	20110	25029	29509	33792	38332	43269	47797	50842	55407	60740	64468	69550	73895	78492
1920	6874	10906	16278	20174	25161	29512	33815	38338	43370	47877	50940	55435	60805	64593	69617	73971	78537
1954	6904	10941	16279	20264	25187	29538	33844	38492	43398	47890	51045	55452	60880	64601	69669	74012	78634
1962	6920	10964	16314	20307	25214	29569	33899	38512	43599	47916	51053	55470	60910	64638	69705	74015	78667
2084	6992	11070	16339	20355	25293	29592	33908	38521	43613	47934	51135	55583	60955	64665	69742	74069	78690
2164	7012	11161	16360	20372	25373	29673	33930	38539	43622	47942	51136	55635	60967	64730	69783	74092	78740
2176	7028	11211	16484	20455	25458	29692	33968	38576	43631	47949	51198	55662	60979	64731	69854	74145	78843
2256	7039	11267	16564	20489	25483	29697	34005	38652	43634	47993	51232	55728	60985	64740	69894	74173	78921
2298	7174	11407	16712	20509	25567	29732	34051	38656	43654	48089	51269	55771	60986	64762	70018	74501	79002
2338	7219	11474	16719	20519	25667	29733	34055	38851	43701	48156	51421	55785	61016	64844	70036	74519	79193
2452	7259	11522	16757	20590	25737	29778	34486	38889	43788	48180	51522	55799	61032	64900	70048	74585	79364
2709	7264	11613	16789	20624	25750	29797	34503	38927	43893	48222	51531	55958	61116	64908	70131	74588	79377
2736	7300	11666	16821	20688	25876	29877	34508	39055	44038	48302	51585	56019	61153	64952	70178	74695	79400
2754	7304	11869	16845	20761	25877	29901	34564	39069	44180	48336	51628	56061	61233	65096	70434	74739	79441
2919	7343	12112	16911	20797	25896	29969	34581	39291	44191	48341	51712	56074	61238	65122	70441	74853	79569
2965	7485	12127	16937	20833	26011	30002	34584	39297	44257	48354	51733	56081	61288	65181	70517	74862	79712
3000	7511	12140	16971	20846	26054	30072	34680	39298	44351	48428	51880	56190	61310	65187	70622	74965	79728
3227	7522	12295	17005	20858	26061	30149	34732	39334	44379	48471	51926	56445	61339	65234	70631	75029	79782
3239	7659	12310	17058	20860	26166	30167	34876	39335	44389	48541	51959	56612	61347	65360	70783	75104	79838
3314	7665	12376	17256	20892	26185	30173	34904	39385	44489	48561	52117	56699	61452	65418	70884	75137	79878
3322	7913	12440	17258	20957	26189	30270	34917	39389	44620	48565	52182	56707	61457	65455	70887	75203	79902
3367	7934	12444	17270	21078	26353	30317	34987	39476	44707	48567	52231	56710	61537	65464	70905	75207	79920
3481	7954	12445	17298	21084	26447	30370	34993	39546	44779	48677	52344	56772	61645	65476	70912	75219	79926
3610	7969	12473	17310	21136	26484	30371	35019	39556	44824	48682	52485	56785	61709	65515	71091	75334	79935
3616	8011	12491	17367	21384	26518	30431	35116	39648	44926	48693	52510	56804	61777	65553	71126	75395	79991
3741	8026	12542	17462	21388	26566	30488	35120	39671	45013	48747	52532	56850	61804	65568	71138	75444	
3916	8032	12562	17544	21510	26610	30533	35165	39699	45080	48754	52596	56857	61836	65626	71168	75468	
3973	8141	12657	17572	21581	26619	30601	35170	39760	45109	48848	52608	56878	61947	65649	71180	75496	
3982	8175	12729	17682	21648	26662	30619	35280	39777	45128	48902	52710	56905	61951	65661	71248	75542	
4035	8213	12783	17756	21688	26689	30626	35293	39858	45306	48903	52750	56969	61960	65667	71262	75632	
4064	8220	12825	17780	21737	26821	30631	35347	39977	45312	48905	52791	57064	62151	65707	71271	75705	
4244	8267	12916	17798	21762	26828	30708	35451	39999	45326	48943	52859	57097	62165	65814	71284	75804	
4250	8314	12998	18005	21771	26851	30937	35476	40048	45382	48968	52885	57315	62170	65851	71433	75935	
4348	8368	13070	18017	21772	26887	31021	35486	40130	45464	49086	52927	57365	62194	65940	71436	76002	
4363	8484	13097	18060	21811	26888	31046	35525	40148	45465	49112	52984	57382	62204	65977	71444	76030	
4394	8519	13104	18075	21868	26962	31108	35537	40210	45471	49153	53002	57579	62514	65992	71469	76038	
4453	8543	13141	18125	21883	27006	31380	35549	40306	45570	49160	53019	57592	62576	66022	71475	76128	
4488	8668	13187	18176	22094	27013	31492	35652	40342	45637	49199	53020	57645	62639	66266	71570	76181	
4508	8741	13195	18188	22109	27100	31533	35694	40694	45747	49212	53028	57753	62642	66732	71602	76337	
4662	8797	13231	18211	22138	27122	31577	35699	40711	45782	49297	53163	57764	62687	66831	71611	76365	
4703	9077	13236	18232	22168	27157	31600	35721	40845	45790	49351	53178	57804	62773	66854	71675	76394	
4712	9118	13279	18272	22207	27382	31785	35800	40862	45836	49365	53300	57840	62806	66930	71735	76444	

Les obligations ci-après, sorties aux tirages précédents, n'ont pas encore été présentées à l'encaissement:

obligation de 500 fr.: N° 72631
obligations de 200 fr.: N°s 670 47425 64323

obligations remboursables au pair:

Les titres portant les numéros suivants sont remboursables au pair (100 fr.), sauf ceux imprimés en caractères gras, déjà inscrits ci-dessus:

320	5044	13174	14878	19084	24827	30991	39439	43627	45789	47602	51347	54352	58603	64320	69619	76666	76780
554	6061	13329	16066	19980	25175	34900	39627	43629	45791	47603	51387	55684	58609	64323	71647	76667	77094
670	6592	13387	16130	19982	25220	35219	39920	43632	47411	47835	51994	56602	58807	65844	72631	76676	77425
1360	7035	13908	18119	21302	25622	36561	39939	43812	47425	49705	51999	56921	58937	65958	74969	76731	77857
3647	7254	14735	18120	23117	28637	37643	39957	44141	47430	49957	53159	58229	63302	67269	75803	76734	78743
3777	8296	14869	18452	23630	30168	39229	40513	45131	47432	50306	54308	58602	64168	67978	76664	76737	79659

Neuchâtel, 1er octobre 1957.

Le conseiller d'Etat,
chef du département des Finances,
E. GUINAND.

DANZAS
Schaffhausen
empfiehlt sich für
Transporte
von und nach
DEUTSCHLAND

Conventionsfreie Frachten
ab Uebersee und England
Müller-Gysin AG.
Basel Zürich Genf

Zu verkaufen, in Zürich,
Kassaschrank
Marke Bauer AG, Zürich, 1,54 m hoch, feuersicher, statt zu 3000 Fr. zum Preis von 1500 Fr. und einem
Stahlregisterschrank
(ohne Hängeregistratur) zu 250 Fr.
Offerten erbeten unter OFA 32013 Zl an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

PATENTE • Modelle • Muster • Marken usw. in allen Ländern
Naegeli & Co., Bern
Patentanwälte, Bundesgasse 16

SHAB-Inserate haben stets Erfolg

Gute Couverts die Spezialität von SCHALLER
Schaller & Co. AG. Zürich 23
Briefumschlagfabrik, Tel. 051/421542